

Einundachtzig Autor*innen aus vierzehn Ländern und unterschiedlichen Berufsfeldern haben sich an dem Projekt *Es muss anders werden! 81 Sprüche zur Enthärtung unserer Welt* beteiligt. Es soll dazu ermutigen, in privaten und beruflichen Kontexten sichtbarer zu machen, was wir in dieser unstablen Welt als hart empfinden und wie dieses Harte überwunden werden könnte. Folgende Zeilen aus einem Gedicht von Bertolt Brecht dienen als kreativer Schreibimpuls:


*Dass das weiche Wasser in Bewegung
Mit der Zeit den mächtigen Stein besiegt.
Du verstehst, das Harte unterliegt.*

Ein eindrucksvoller Aspekt der kreativen Zusammenarbeit ist die schiere Vielfalt der Beiträge. Die Autor*innen schreiben aus der Perspektive persönlicher Erfahrung, werfen kritische Fragen auf und stärken mit ihren sensiblen Szenarien einer solidarischeren, menschlicheren Welt unsere Zuversicht: Ja, in vielen Bereichen unseres Lebens ließe sich das Harte überwinden! Dieser Band erscheint zweisprachig (Deutsch – Englisch), um einen interkulturellen Dialog über unsere Welt nach Covid-19 anzustoßen; denn je früher über viele Ländergrenzen hinweg eingreifend gedacht, engagiert diskutiert und weise gehandelt wird, desto heilsamer für uns alle.


Eighty-one authors from fourteen countries and different professional backgrounds have participated in this project, *Things Have to Change! On the Softening of Our World: 81 Sayings*. It aims to make more visible, in both our private and professional lives, elements that we perceive as hard-set and rigid in our volatile world, and also make more tangible how such inhuman hardening may be overcome. The following lines from a poem by Bertolt Brecht served as an impulse for creative responses:

*how quite soft water, by attrition
over the years will grind strong rocks away.
in other words, that hardness must lose the day.*

One impressive aspect of this collective endeavour is the sheer variety of contributions. The authors all write from a perspective of personal experience, raise critical questions, and offer sensitively wrought scenarios of a more caring, more fully human world that serve to boost our courage and confidence: they suggest that yes, in many areas of life it would indeed be possible to overcome what is unhelpfully, dispiritingly hard-set! This volume, published in German and English, aims to initiate an intercultural dialogue about our world after Covid-19. The sooner we engage, across many national borders, in interventional thinking, involve ourselves in interactive discussion, and act with all the wisdom at our disposal, the more we all stand to benefit.

 Scenario

ISBN 978-3-86863-227-9

 Schibri-Verlag

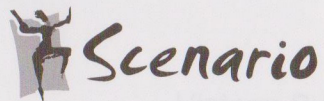
81 Sprüche zur Enthärtung unserer Welt

On the Softening of Our World
81 Sayings

Manfred Schewe (Hg./Ed.)



Edition



Band / Volume V

Umschlaggestaltung / Cover Design: Carla Schewe & Frida Schulz
Layout: Carla Schewe
Bildbearbeitung / Image Editing: Frida Schulz
Schibri Verlag Projektbetreuung / Schibri Publishing House Project Support: Martina Goth
E-Book Produktion / E-Book Production: Martina Goth

Bestellungen über den Buchhandel, oder direkt beim:
Orders via bookstores or directly from:

© 2021 • Schibri-Verlag
Meininger Straße 4 • 10823 Berlin
Telefon: 039753/22757 • E-Mail: info@schibri.de • www.schibri.de

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages. *The work and its parts are protected by copyright. Any use in cases other than those permitted by law requires the prior written consent of the publisher.*

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved
Gedruckt in Deutschland / Printed in Germany
ISBN 978-3-86863-227-9

INHALT / CONTENTS

<i>Manfred Schewe</i> Es muss anders werden! – Zur Einführung in ein Projekt, das zum Sichtbarmachen unserer kollektiven Weisheit Mut machen soll Things have to change! – Introducing a project to spark the tangible manifestations of our collective strength and wisdom	8
Danksagung / Acknowledgements	24
Liste der Autor*innen aus vierzehn Ländern List of Authors from fourteen countries	29
Liste der Übersetzer*innen List of Translators	30
81 Sprüche zur Enthärtung unserer Welt On the Softening of Our World: 81 Sayings	31
<i>Gerd Koch</i> “Lebenskunst” / ‘The Art of Life’ (Bertolt Brecht)	216
Abbildungen / Images	223
Kreative Übung / Creative Exercise	226
Anhang / Appendix	228
1. Ergänzende Angaben / Supplementary Notes (Beitrag / Contribution # 64)	228
2. Ergänzende Angaben / Supplementary Notes (Beitrag / Contribution # 70)	237

**Wackel-Schamanen**

**Jeden Tag
 vier Uhr
 im Lockdown
 übertrete ich
 die Schwelle
 Heiliger Boden
 Schamanin der Wackelbewegungen
 Privatdisco
 im Zimmer nebenan
 mit Loch im Tanzschuh
 und fragwürdigem Musikgeschmack
 Hüpfend
 Hampelnd
 Schaukelnd
 Wippend
 (aber hingegeben)
 zu klassischer (Punk)Musik
 dreh ich mich hin und her
 und weg
 aus der großen, weiten
 zu großen, zu weiten
 viel zu ...
 Welt
 in Tanz-Zeit
 balanciere ich sie
 auf meinen Hüften
 meiner linken Fußspitze
 lege ich sie vorsichtig vor mich hin
 liegt sie da
 klein und still
 dann
 plötzlich**

**hier und da
 und dort
 hüpf
 zappelt
 schwingt
 und schwof
 es
 überall
 die Welt
 dreht sich
 wieder
 ins Leben**

Während der Zeit im Lockdown kam es mir manchmal vor, als wäre die Welt zum einen eingeschrumpft auf meine vier Wände, und zum anderen auch paradoxerweise viel zu groß und unberechenbar durch das Coronavirus. Wie viele andere mit Nahestehenden in der Risiko-Gruppe, habe ich drei Monate lang das Haus nicht verlassen. Vertrauen in Westminster's Handlungskompetenz war früh verblichen und verlässliche Studien und Informationen zur eigenen Meinungs- und Handlungsbildung gab es (verständlicherweise) noch nicht. Während dieser Phase der Unsicherheit schien dann die Welt (und die Zukunft) irgendwie auch beängstigend und unberechenbar. Meine tägliche improvisierte Tanzroutine war heilsam (lebens- und weltbejahend) in dem Sinn, dass ich meinen Platz in der Welt, der Zukunft, in der Bewegung irgendwie wieder "erfühlen" (erahnen) konnte.²¹ Hugo von Hofmannsthal hat dieses Gefühl von Lebendigkeit in seinem Vortrag "Der Dichter und diese Zeit" (1907) auf den Punkt gebracht. Er beschreibt die Wirkung des Ästhetischen im Leben oder der Kunst als das beglückende Gefühl 'sicher zu schweben im Sturze des Daseins'. Dieses Lebendigkeit ist für Hofmannsthal ein Moment, in dem unser Begriff von Zeit und Zukunft, wie auch von Vergangenheit, in eine einzige Gegenwart übergehen – *Tanz-Zeit* eben.

²¹ In diesem Zusammenhang siehe die Zeichnung von Simon Bishopp auf Seite 224.

Wiggle-Shamans

*Every day
four sharp
in lockdown
I step over
the threshold
holy ground
shaman of wiggle moves
private disco
in the next room
with a hole in my dancing shoe
and questionable taste in music
rocking
swinging
bobbing
(but dedicated)
to classic (punk) music
I turn to and fro
and away
out of the big and wide
too big, too wide
way too ...
world
in dance-time
I balance her
on my hips
on the left tip of my toe
I lie her down carefully in front of me
there she lies
small and still
then
suddenly
here and there*

*leaping
flouncing
swaying
and hopping
high and low
the world
spins
into
life
again*

Whilst in lockdown, it felt at times as if the world had shrunk down to the size of my four walls and yet, because of the corona virus, was, at the same time, strangely, too big and unpredictable. Like many with loved ones in the at-risk group, I didn't leave the house for three months. Trust in Westminster's decision-making capacity faded early, and trustworthy studies and information were (understandably) still in the early stages. During this phase of uncertainty, the world (and the future) seemed somehow daunting and capricious. My daily improvised dance routine was salubrious (life and world-affirming) in the sense that, in the process of movement, I was somehow able to feel (intuit) my place in the world, in the future.²² Hugo von Hofmannsthal got to the heart of this feeling of being alive in his lecture 'The poet and our time' (1907). He describes the effect of the aesthetic in life and art as the exhilarating feeling 'of floating safely in the face of the demise of existence'. For Hofmannsthal, this aliveness is a moment in which our sense of time, of the future as well as of the past, coalesces in the present that is *dance time*.

Translation: Katja Frimberger

²² In this context see drawing by Simon Bishopp on page 224.